

OH, MON AMOUR

(Tình yêu! Ôi, tình yêu)

CHRISTOPHE

Lời Việt: PHẠM DUY

Am

Elle a des yeux qui voient la mer à travers la
Elle n'en - tend pas ce que je dis et mon - tre dans
Cuộc tình ngày đó đã ghi trong ta Ôi! bao nhiêu ngọt
Ký niệm là tiếng hét lên chơi với Ôi! lung linh tuyệt

Dm

G

pluie qui des - cend Elle fait des rêves où elle se perd
mon âme qui s'en - dort Je vou - drais être en ce pays où
bùi bao kỷ niệm Giờ chỉ còn tiếc nuối Ôi! xanh xao nghe
với nghe rã rời Ký niệm làm nước mắt hoen đói mi sao

C

F

entre les grands nuages blancs. Elle ne sait plus le jour ni l'heure. Elle a des
elle s'en va cher-cher encore. Dans le mi - roir de son pas - sé, ce rêve
tiếc thương xót xa vô vàn Giờ chỉ còn nước mắt rưng rưng thôi Bao nhiêu đêm
vấn vương theo bên ta hoài Nay người tình hối có nghe không em Bao nhiêu trông




 larmes au fond du coeur qui lui font peur Oh! mon amour.
 qui s'é - tait bri - sée un soir d'é - té Oh! mon amour.
 rồi thức trăng canh trường Minh ta chua xót Em oi! phuong
 chờ bao nhiêu gọi mời Tình ta tha thiết Em oi! phuong





 É cou te-moi dé jà la vie t'attend là-bas Non n'aie pas peur
 É cou te moi un au -tre monde t'attend là-bas Non n'aie pas peur
 xa nào em có biết có hay tình ta nhớ thương voi dây Em oi! Em oi!
 xa tình vẫn đó dấu chân còn dây ngóng trông đêm ngày Em oi! Em oi!






 Il faut me croi - re la vie est belle même sans mé - moire tu sais je
 il faut me croi-re la vie est belle et notre histoir' peut con- ti - nuer
 ở nơi xa đó có khi nào em tiếc thương ngày cũ Dám đuổi xa
 vong tay vẫn ám nét môi còn say có sao còn mãi cứ mãi lênh




 te ra - con - te - rai a - vec le temps tu com - prendras Ellen'entendpas
 quand tu vou - dras et tout se - ra comme autre - fois
 xưa khi sông gần nhau hay em quên mau như con mợ
 đênh như chiếc thuyền con trôi di mênh mông chẳng biết khi nào



 - ra comme autre - fois Oh! mon a -mour ou -vre votre coeur tu m'en- ten -
 trờ vè bén cũ khiến ai chờ mong héo hon đêm ngày Em oi! Em

The musical score shows a treble clef staff with six measures. The first measure consists of six eighth notes. The second measure has two eighth notes followed by a sixteenth-note rest. The third measure starts with a sixteenth note, followed by a eighth note, another sixteenth note, and a eighth note. The fourth measure contains a sixteenth-note rest, followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The fifth measure has a sixteenth-note rest, followed by a eighth note, a sixteenth note, and a eighth note. The sixth measure ends with a eighth note. Above the staff, there are two chord diagrams: Dm (D minor) and G7 (G dominant seventh). The number '3' is placed above the first measure and below the third measure.

dras par -donne le mal que je t'ai fait j'ne te quit - terai plus ja - mais
oi! ở phương xa đó nếu mây mù giảng nếu mây ngập lối Hãy nhớ nhé

Guitar tablature for a 12-bar blues progression in C major. The progression consists of four measures in C major, followed by four measures in E minor, four measures in A minor, and four measures in E major. The tablature shows a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The chords are indicated above the strings: C, Em, Am, and E. The bass line is shown on the bottom string (6th string).

Oui, mets tes mains dans mes che - veux j'vois du soleil dans tes yeux
em anh vân chò em dang dôi tay yêu trong con mợ

The image shows a musical score for a six-string guitar. It features four measures of music. The first measure starts with an 'Am' chord, indicated by a chord diagram above the strings and a circled '1' below it. The second measure starts with a 'Dm' chord, indicated by a chord diagram above the strings and a circled '2' below it. The third measure starts with an 'E' chord, indicated by a chord diagram above the strings and a circled '3' below it. The fourth measure starts with an 'Am' chord, indicated by a chord diagram above the strings and a circled '3' below it. Below the guitar part, there is a bass line represented by a single staff with black note heads. The first measure has a circled '3' below it, the second measure has a circled '2' below it, and the third measure has a circled '3' below it.

Oh! mon a - mour une au - tre vie t'at - tends là - bas je t'ai - me
Đường tình xa đó có ta và ta sánh vai đi về. Tay *đan* tay

A musical score for piano and guitar. The piano part is in treble clef, featuring a melody. The guitar part is indicated by three chord diagrams: Dm, G, and C, each followed by a '3' to indicate a three-beat measure. The chords are shown with their respective fingerings on the fretboard.

tant il faut me croire le monde est beau et notre histoire peut continuer
nhau tình yêu chất ngất Đắm say triền miên tiếng ca tình ái cát vút lên cao

Guitar tablature for the first four measures of the intro. The first measure shows an E7 chord with a 16th-note pattern. The second measure shows an Am chord with a 16th-note pattern. The third measure shows an E7 chord with a 16th-note pattern. The fourth measure shows an Am chord with a 16th-note pattern.

quand tu vou - dras et tout se - ra comme autre - fois
em vân chờ mong dang đói tay yêu trong con mo.